

TIH MENGH FIENX MBUOX MV BUN MAGC MV FANGX MUEIC BUNGZ LAANC ZINC

Mangc mv fangx mueic bungz laanc zinc se dorngc doh leiz oc. *[Gapv doic juangc saeng-eiz gong-bou]* zuqc longc ei saengv zangc aengx caux guoqv zangc doh leiz beu ze'buonc leiz bun baeqc fingz. *[Gapv doic juangc saeng-eiz gong-bou]* mv sienv zoux dungh mangc mv fangx mueic bungz laanc zinc kuei zuqc doic haih dorngc doh leiz wuov, mv zoux gong bungz njiapc qangx haaix deix mienh, a'fai ganh longc jau-louc piouz doic dungh gorngv buatc wueic laaix ninh mbuo benx gouv fai nyeiz, benx haaix norm dauh zangc mienh, haaix nyungc ndop-beih, fiou haaix nyungc zong-zei, haaix douh mienh, cuotv seiz yiem haaix norm guoqv daaih, funx benx haaix nyungc iu-fingz, hnyang-jeiv goz lunz, butv benx corngh zingh baengc wuaaic fai, beih zangc wuaaic fangx, baengc zingh hnangv haaix, lo-hnoi benx haaix norm dauh zangc waa-fienx, dorng jaa jau-louc benx hnangv haaix, m'jangc fai sieqv, zaah funx benx gouv fai nyeiz, a'fai oix ganh haaix nyungc mienh.

[Gapv doic juangc saeng-eiz gong-bou] tengx bun:

- Baeqc wang-henh tengx jaa-sic aengx caux tengx nzie weih ziux goux wuaaic fangx mienh liouh douc waac bun ninh mbuo bieqc hnyouv longx, beiv taux gorngv:
 - Faan waac mienh haih longc buoz wuv faan waac liouc bun muangx
 - Dorh waa-fienx fiev bieqc da'nyeic nyungc sou-daan (aamx domh zeiv-fangx, nzang-pokc, waac-qiez bun muangx a'fai bieqc longc zeid-daan yiem electronic)
- Baeqc wang-henh tengx faan waac bun muangx dungh ninh mbuo mv haih gorngv ang gitv waac nyei mienh, beiv taux gorngv:
 - Lorx haih faan waac mbiaangc nyei mienh
 - Dorh waa-fienx fiev benx da'nyeic fingz waac

Beiv taux meih qiemx zuqc longc tengx nzie weih naaiv deix gong-bou jau-louc, lorx taux *[Gapv doic juangc saeng-eiz gong-bou]* yiem naaiv *[zoux gong nyei ziangh hoc]* gan douc waac bieqc *[fonh nam mber]*. A'fai, se gorngv meih m'normh ndung mv haih gorngv waac a'fai m'normh mv mbienc, tov daaix luic korh waac lorx *[TYY/TDD nam mber]*. Naaiv deix sou se mbenc zoux benx nzangc-pokc, aamx bieqc domh zeid-daan, waac-qiez bun muangx, a'fai bieqc lorx yiem electronic zeid-daan liou haaix deix mienh qiemx tov longc wuov.

HNANGV HAAIX FUNGX SOU BIEQC GOX SIC

Se gorngv meih maaih waac sienx gorngv *[Gapv doic juangc saeng-eiz gong-bou]* bungz ndorqv naaiv deix zuangx gong-bou jau-louc a'fai zoux dorngc doh leiz zoux da'nyeic diuc jau-louc mangc mv fangx mueic bungz laanc zinc dungh gorngv buatc

wueic laaix ninh mbuo benx gouv fai nyeiz, benx haaix norm dauh zangc mienh, haaix nyungc ndop-beih, fiou haaix nyungc zong-zei, haaix douh mienh, lo-hnoi cuotv seiz yiem haaix norm guoqv daaih, funx benx haaix nyungc iu-fingz, hnyang-jeiv goz lunz, butv benx corngh zingh baengc wuaaic fai, beih zangc wuaaic fangx, baengc zingh hngangv haaix, lo-hnoi benx haaix norm dauh zangc waa-fienx, dornng jaa jau-louc benx hngangv haaix, m'jangc fai sieqv, zaah funx benx gouv fai nyeiz, a'fai oix ganh haaix nyungc mienh, meih fungx sou bieqc gox sic caux *[Partner Entity's Civil Rights Coordinator]*. Meih corc haih goz sic gan fonh bieqc, fiev benx sou-fienx, dornng hmien, a'fai gan ga'nyuoz electronic:

- Douc waac gan fonh: Lox tax *[Gapv doic juangc saeng-eiz gong-bou nyei nanv gong liuc leiz ziouv beu ze'buonc leiz bun baeqc fingz]* yiem njiec naaiv *[zoux gong ziangh hoc]* gan douc waac bieqc *[fonh nam mber]*. A'fai, se gorngv meih m'normh ndung mv haih gorngv waac a'fai m'normh mv mbienc, tov daaix luic korh waac lox *[TYY/TDD nam mber]*.
- Fiev benx sou-nzangc: Dinh nzoih naaiv zeiv gox sic sou-daan a'fai fiev fieng fungx bun tax:

[Gapv doic juangc gong nyei nanv sic liuc leiz ziouv beu ze'buonc leiz bun baeqc fingz, deic zepv]

- Dornng hmien: Lox buangh caux meih nyei zorc baengc ndie-sai ze'weic gorn a'fai *[Gapv doic juangc saeng-eiz gong-bou]* aengx caux mbuox ninh mbuo hiuv gorngv meih jhex hnyouv oix goz sic.
- Fungx gan ga'nyuoz electronic: Bieqc lox mangc yiem *[Gapv doic juangc saeng-eiz gong-bou nyei]* website yiem njiec jaaiv *[weblink]*.

ZE'WEIC GORN BEU ZE'BUONC LEIZ BUN BAEQC FINGZ – CALIFORNIA DOMH GORN TENGX NZIE WEIH ZIUX GOUX MANGC HENG-WANGC JAU-LOUC

Meih corc aengx haih fungx gox sic sou bieqc bun tax California domh gorn tengx nzie weih ziux goux mangc heng-wangc jau-louc, ze'weic gorn beu ze'buonc leiz bun baeqc fingz gox sic gan fonh, fiev benx sou-fienx, a'fai gan ga'nyuoz electronic:

- Douc waac gan fonh: Korh waac lox tax **916-440-7370**. Se gorngv meih benx ga'naaiv-hngongz mv haih gorngv waac a'fai m'normh mv mbienc, tov daaix luic korh waac lox **711 (California saengv bun fangx-nangh bun mangc)**.
- Fiev benx sou-nzangc: Dinh nzoih naaiv zeiv gox sic sou-daan a'fai juix fieng bun tax:

**Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**

Mbenc maaih gox sic zei-daan hietv yiem naaiv:

<https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures>

- Fungx gan ga'nyuoz electronic: Fungx bieqc email bun taux CivilRights@dhcs.ca.gov.

**ZE'WEIC GORN BEU ZE'BUONC LEIZ BUN BAEQC FINGZ – MEIV GUOQV DOMH
GORN TENGX ZIUX GOUX HENG-WANGC AENGX CAUX NZIE WEIH ZUANGX
MIENH JAU-LOUC**

Se gorngv meih maaih waac sienx gorngv ninh mbuo mangc mv fangx mueic bungz laanc zinc kuei meih dungh gorngv buac wueic laaix benx haaix norm dauh zangc mienh, haaix nyungc ndop-beih, cuotv seiz yiem haaix norm guoqv daaih, hnyang-jeiv goz lunz, wuaaic fangx a'fai gouv fai nyeiz wuov, meih se haih fungx sou bieqc gox sic beu ze'buonc leiz bun baeqc fingz gox caux meiv guoqv Dom gorn tengx ziux gox heng-wangc aengx caux nzie weih zuangx mienh jau-louc, ze'weic gorn beu ze'buonc leiz bun baeqc fingz gan fonh daaih, fiev benx sou-fienx a'fai gan ga'nyuoz electronic

- Douc waac gan fonh: Korh waac lorx taux **1-800-368-1019**. Se gorngv meih benx ga'naaiv-hngongz mv haih gorngv waac a'fai m'normh mv mbienc, tov daaix luic korh waac lorx **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Fiev benx sou-nzangc: Dinh nzoih naaiv zeiv gox sic sou-daan a'fai juix fienx bun taux:

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

- Maaih gox sic sou-daan yiem njiec naaiv <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.
- Fungx gan ga'nyuoz electronic: Bieqc lorx yiem ze'weic gorn tengx beu ze'buonc leiz bun baeqc fingz gox sic gorn zangc yiem njiec naaiv <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>